



Brabants archief ontvangt register met ruim 600 veroordeelde oorlogsmisdadigers



Een 'historisch waardevol' register met gegevens over ruim 600 veroordeelde oorlogsmisdadigers die na de oorlog in de koepelgevangenis van Breda zaten, komt woensdag in handen van het Brabants Historisch Informatie Centrum. Het lag op een zolder te vergaan.

Het ziet er uit als een groot, saai, wat aangevreten ouderwets schrift. Binnenin staan lange, handgeschreven lijsten met gegevens van ruim 600 Nederlandse en Duitse oorlogsmisdadigers die tussen 18 april 1947 en 16 augustus 1957 in de Bredase koepelgevangenis terechtkwamen.

[Source](#)

Bron: Geneanet.

Paleografie online



Kom je weleens op onze studiezaal om je leesvaardigheid in oud schrift op peil te houden? Mis je die oefening? Of ga je juist nu beginnen met het ontcijferen van oude teksten? Neem dan eens een kijkje op [Wat staat daer?](#), een website vol met oefenmateriaal op alle niveaus: van losse letters tot complete teksten, van de Middeleeuwen tot de twintigste eeuw. Leuk!



Informatieblad

De Franse taal bij genealogisch onderzoek

Als u genealogisch onderzoek doet zult u - op een gegeven moment - met de Franse taal in aanraking komen. Globaal tussen 1792 en 1815 komt u, wegens de Franse overheersing van Nederland, akten in de Franse taal en met een Franse tijdrekening tegen.

Genealogisch onderzoek aan het eind van de 18^e en het begin van de 19^e eeuw kan dus worden bemoeilijkt door o.a. de Franse termen. Toch hoeft dit geen belemmering te zijn bij uw onderzoek. Met behulp van dit informatieblad willen wij u helpen bij het verklaren van de Franse taal.

Veel voorkomende Franse woorden en uitdrukkingen bij genealogisch onderzoek.

accoucheuse	vroedvrouw
an(née)	jaar
ancien	vroeger
annonce	aankondiging
appelé(e)	geheten, genoemd
approximativement	ongeveer
aujourd'hui	vandaag
avant midi	"s-morgens
bans de mariage	huwelijksaankondiging
baptisé(e)	gedoopt
bâtard(e)	bastard
beau-fils/belle-fille	schoonzoon/-dochter
beau-frère	zwager
boucher	slager
boulangier	bakker
boutiquier	winkelier
brasseur	bierbrouwer
cabaretier	kroegbaas
carpentier	timmerman
célébration du mariage	huwelijksvoltrekking
célibat	ongehuwde staat
célibataire	vrijgezel
charron	wagenmaker
chaudronnier	koperslager
cinq(ième)	vijf(de)
commune	gemeente
comparir	verschijnen
confirmé connaissance	gevormd kennis
consanguin(e)	bloedverwant
cordier	touwslager
cordonnier	schoenmaker

jeudi	donderdag
jeune homme	jongeman
jour	dag
journalier	dagloner
jumeau/ jumelle	mannelijke/vrouwelijke tweeling
laine	wol
lundi	maandag
maçon	metselaar
maire	burgemeester
mairie	gemeentehuis
majeur	meerderjarig
marchand(e)	koopman, koopvrouw
mardi	dinsdag
marl	echtgenoot
marraine	peettante
marriage	huwelijk
masculin	mannelijk
matin	ochtend
le même jour	dezelfde dag
ménagere	huisvrouw
mère	moeder
mercredi	woensdag
meunier	molenaar
mil kuit cent	achtienhonderd
monsieur	heer
mourir	overlijden
municipalité	gemeente
naissance	geboorte
natif de	geboortig zijn uit
neuf(vième)	negen(de)
neveu	neef



cultivateur/trice	landbouwer(ster)
décédé(e)	overleden(e)
deces	overlijden
declarant	aangever
déclaration	verklaring
délivrance	bevalling
demoiselle	jonge vrouw, jonge dochter
demeurant	wonende
departement des Bouches de la Meuse	departement monden van de Maas
departement des Bouches du Rhin	departement monden van de Rijn
departement des deux Nethes	departement twee Nethen
dérivé(e) de	afkomstig
(les) deux deux(ième)	beide twee(de)
dimanche	zondag
dix(ième)	tien(de)
dix-neuf(vième)	negentien(de)
dix-sept(ième)	zeventien(de)
domicile	woning
douz(e)ieme	twalf(de)
du sexe feminin/masculin	van het vrouwelijk/mannelijk geslacht
église	kerk
empailleur	stoelenmatter
enfant	kind
environ	ongeveer, omstreeks
epicier	kruidenier
époux/epouse	echtgeno(o)t(e)
femme	echtgenote
étranger(-ère)	vreemdeling(e)
feminin	vrouwelijk
fiancer/ fiancé(e)	verloven, verloofde
fileur/fileuse	spinner, spinster
fil/fille	zoon/dochter
fil/fille d'un autre lit	stiefzoon/dochter
Frère	broer
garçon	jongen
garde champetre	veldwachter
grand-mère/ grand-père	grootmoeder/ grootvader

officier de 1' État civil	ambtenaar van de burgerlijke stand
oncle	oom
la sainte Onction	Heilig Oliesel elf(de)
onze(ième)	elfde
ouvrier	arbeider
parent(e)	bloedverwant
parents	ouders
parrain	peetoom
père	vader
petit-enfant	kleinkind
premier(-ière)	eerste
prénom	voornaam
en présence de	in aanwezigheid van
quatorze(ième)	veertien(de)
quatre(ième)	vier(de)
quatre vingt	tachtig
quinze(ième)	vijftien(de)
relevée	namiddag
sabotier	klompenmaker
sacrement	sacrament
sage-femme	vroedvrouw
samedi	zaterdag
savetier	schoenlapper
sellier	zadelmaker
sept(ième)	zeven(de)
servante	dienstmeid
sexe	geslacht
six(ième)	zes(de)
steur	zuster
tailleur	kleermaker
tanneur	leerlooier
teinturier témoin	verver getuige
tisserand	wever
tondeur	scheerder
treize(ième)	dertien(de)
trente(ième)	dertig(ste)
trois(ième)	drie (derde)

Heemkondekring Jan uten Houte



Tel 076-5034244

Markt 53
4875 CC Etten-Leur

www.janutenhoute.nl
secretariaat@janutenhoute.nl

habitant(e)	inwoner(ster)	vendredi	vrijdag
hameau	gehucht	veuf/veuve	weduw(e)(naar)
hier	gisteren	village	dorp
homme	man	ville	stad
huillier	olieslager	vingt(ième)	twintig(ste)
huit(ième)	acht(ste)	vitrier	glaszetter, glazenmaker
il/elle s'appelle	hij/zij is genoemd/heet	voisin	buur
illégitime inhumer, inhumé	onwettig begraven	voiturier	voerman
instituteur	onderwijzer		